

Курс 4, урок 7: **Eine multikulturelle Gesellschaft.**

Ведущий

Дорогие радиослушатели! Сегодня Вы услышите 7-ой урок 4-ой части радиокурса. На прошлом занятии прозвучали интервью с восточными немцами об изменениях, произошедших в их жизни. Послушайте ещё раз высказывания двух собеседников Андреаса. Обратите внимание на придаточные предложения с союзом "obwohl". Мужчина доволен, хотя ему приходится много работать.

Mann um die vierzig

Obwohl ich täglich 12-14 Stunden arbeite, bin ich sehr zufrieden.

Ведущий

Молодой человек любит путешествовать. Он хочет поехать в Грецию, хотя денег у него маловато.

Frank

Obwohl ich wenig Geld habe, will ich unbedingt nach Griechenland fahren.

Ведущий

Наш сегодняшний урок называется "Eine multikulturelle Gesellschaft" ("Мультикультурное общество"). Андреас встречается в Потсдаме с госпожой Бергер, которая хочет посмотреть так называемый "голландский квартал" (das Holländische Viertel). Это около сотни домов из жжёного кирпича, построенных в 18-ом веке голландскими переселенцами. Дома в плохом состоянии, но идёт их реставрация. Близость дворца Сан-Суси делает это место идеальным для отеля, который хочет открыть госпожа Бергер. Но эти

представления, очевидно, останутся мечтой (Traum). Послушайте почему.

Frau Berger

Sind sie nicht wunderbar, diese einfachen alten Häuser?

Andreas

Da möchten Sie wohl gern ein Hotel aufmachen?

Frau Berger

Sehr gern! Das ist doch der ideale Platz, um ein Hotel aufzumachen: Das Schloß *Sanssouci* ist ganz in der Nähe, da gibt es immer viele Touristen.

Ex

Und die sollen dann alle bei Ihnen übernachten!

Frau Berger

Genau - aber wenn die Häuser erst mal restauriert sind, sind sie bestimmt sehr teuer. Na ja, ein schöner Traum, so ein altes Haus im *Holländischen Viertel* von Potsdam - aber nur ein Traum ...

Andreas

In meinem Staat kann jeder nach seiner Façon glücklich werden!

Frau Berger

Ja, ja - das hat der Alte Fritz gesagt, um seine Toleranz zu zeigen. Aber das ist ja schon über 250 Jahre her! Heute ist das nicht mehr so einfach mit der Toleranz ...

Ex

Warum eigentlich?

Ведущий

Госпожа Бергер догадывается, что после того, как дома в "Голландском квартале" будут отреставрированы, они резко подорожают.

Frau Berger

Aber wenn die Häuser erst mal restauriert sind, sind sie bestimmt sehr teuer.

Ведущий

Она понимает, что мечта (Traum) открыть отель в одном из старинных домов

“Голландского квартала” останется мечтой.

Frau Berger

Na ja, ein schöner Traum, so ein altes Haus im Holländischen Viertel von Potsdam - aber nur ein Traum ...

Ведущий

Но ей всё же хочется ещё немножко пофантазировать: “Голландский квартал” - по её словам - идеальное место, чтобы открыть отель.

Frau Berger

Das ist doch der ideale Platz, um ein Hotel aufzumachen.

Ведущий

Поблизости находится дворец Сан-Суси, и поэтому здесь всегда много туристов (Touristen):

Frau Berger

Das Schloß *Sanssouci* ist ganz in der Nähe, da gibt es immer viele Touristen.

Ведущий

Смекалистая Экс доводит мысль госпожи Бергер до логического конца: “И все они потом должны в Вашем отеле останавливаться!”

Ех

Und die sollen dann alle bei Ihnen übernachten!

Ведущий

Да... Отель здесь бы мог процветать и госпожа Бергер была бы счастлива... Андреас вспоминает известное изречение короля Фридриха Великого, построившего дворец Сан-Суси: “В моём государстве каждый может быть счастлив на своей фасон, то есть, на свой лад”:

Andreas

In meinem Staat kann jeder nach seiner Façon glücklich werden.

Ведущий

Госпожа Бергер смеётся. Старина Фритц - так короля по-свойски называли

в народе - сказал это, по её мнению, чтобы подчеркнуть своё терпимое отношение к разным религиям. Она говорит Андреасу: "Да, да. Это сказал старина Фритц, чтобы показать свою веротерпимость."

Frau Berger

Ja, ja - das hat der *Alte Fritz* gesagt, um seine Toleranz zu zeigen.

Ведущий

С тех пор, как король сказал эти слова, минуло уже больше 250-ти лет. Сейчас с идеей толерантности всё не так просто (nicht mehr so einfach):

Frau Berger

Aber das ist ja schon über 250 Jahre her!
Heute ist das nicht mehr so einfach mit der Toleranz ...

Ведущий

"Почему собственно?" - спрашивает Экс. Но её вопрос остаётся без ответа.

Ех

Warum eigentlich?

Ведущий

Госпожа Бергер и Андреас продолжают прогулку по Потсдаму и вспоминают то, что они знают о временах Фридриха Второго. За годы Тридцатилетней войны, которая кончилась в 1648-ом году, земля Бранденбург сильно обезлюдела. Сюда пригласили переселенцев (Einwanderer) из других стран. К их культуре и религии отнеслись с уважением. Поэтому здесь поселились, например, гугеноты, которые во Франции подвергались жестокому преследованиям, но и поселенцы других национальностей и вероисповеданий. Образовалось то, что сегодня называют "мультикультурным обществом" - (multikulturelle Gesellschaft). Послушайте разговор Андреаса с госпожой Бергер. Что они говорят о мультикультурном обществе?

Andreas

Also, warum soll es heute nicht möglich sein,
daß man nach seiner Façon glücklich wird?

Frau Berger

Das wissen Sie doch selbst! Im 30jährigen
Krieg gab es viele Tote. Und nach dem
Krieg waren Einwanderer willkommen, um
das Land zu besiedeln.

Andreas

Ja sicher, ich weiß. Und die Menschen wurden
gut behandelt, man achtete ihre Kultur, man
war tolerant - eigentlich eine multikulturelle
Gesellschaft.

Frau Berger

Das stimmt! Viele Einwanderer kamen, um
hier zu leben - Holländer, Italiener, Juden,
Hugenotten - allein 20 000 Hugenotten!

Ex

Hugenotten?

Andreas

Franzosen, Ex - der *Alte Fritz* sprach ja
auch besser französisch als deutsch ...

Ex

Wer sind Hugenotten?

Andreas

Das sind Protestanten, ihr Glaube war in
Frankreich verboten - damals.

Ex

Ach so, das interessiert mich nicht.

Ich habe Hunger.

Andreas

Ich kaufe dir eine Bulette...

Ex

Nein, eine Currywurst!

Andreas

Und die Menschen wurden gut behandelt.

Ведущий

Андреас сожалеет, что мультикультурное
общество с его терпимостью кануло, как
ему кажется, в прошлое. Он напоминает,
что с люльми тогда хорошо обращались.

Ведущий

Их культуру уважали.

Andreas

Man achtete ihre Kultur.

Andreas

Man war tolerant - eigentlich eine multikulturelle Gesellschaft.

Frau Berger

Das stimmt! Viele Einwanderer kamen, um hier zu leben.

Ex

Hugenotten?

Andreas

Das sind Protestanten, ihr Glaube war in Frankreich verboten - damals.

Andreas

Der alte Fritz sprach ja auch besser französisch als deutsch ...

Ведущий

Это действительно было так. А переселенцы привносили своё в архитектуру, ремесло и даже язык - обогащая землю, давшую им приют. Андреас обобщает: "Люди были толерантны - это собственно и было мультикультурное общество."

Ведущий

Госпожа Бергер подтверждает мысль Андреаса: "Правильно. Многие переселенцы приезжали сюда, чтобы здесь жить."

Ведущий

Среди них были и гугеноты (Hugenotten), которых преследовали за веру. Андреас так и объясняет Экс: "Это протестанты, их вера была во Франции запрещена - в те времена."

Ведущий

Фридрих Второй, - der Alte Fritz - как его называли, был рад переселенцам из Франции, тем более, что сам он говорил по-французски лучше (besser), чем по-немецки.

Ведущий

Экс это не интересует. Она проголодалась. Андреас предлагает ей купить

котлету. Кстати, её немецкое название "Bulette" произошло от французского слова "boule" - шар.

Ex

Das interessiert mich nicht. Ich habe Hunger.

Andreas

Ich kaufe dir eine Bulette.

Ex

Nein, eine Currywurst.

Ведущий

Но Экс хочет жаренную сардельку с соусом карри (Currywurst):

Ведущий

Пока Экс ест колбасу, мы займёмся придаточными предложениями цели с союзом "um" и частицей "zu". Придаточное предложение с "um ... zu" выражает цель действия главного предложения.

Например:

Sprecher

Viele Einwanderer kamen, um hier zu leben.

Ведущий

Глагол с частицей "zu" в придаточном предложении цели стоит в форме инфинитив в конце:

Sprecherin

Das hat der *Alte Fritz gesagt*, um seine Toleranz zu zeigen.

Ведущий

Номинативное дополнение (подлежащее) в главном предложении и в придаточном предложении цели одно и то же.

В нашем примере это слово "die Einwanderer". Сравните сначала два простых предложения, а потом сложноподчинённое с придаточным цели.

Sprecherin

Viele Einwanderer kamen.

Sprecher

Sie wollten hier leben.

Sprecherin

Viele Einwanderer kamen, um hier zu leben.

Ведущий

Послушайте ещё раз оба диалога.
Устройтесь поудобнее и слушайте внимательно. Андреас, Экс и госпожа Бергер осматривают "Голландский квартал" в городе Потсдаме.

Frau Berger

Sind sie nicht wunderbar, diese einfachen alten Häuser?

Andreas

Da möchten Sie wohl gern ein Hotel aufmachen?

Frau Berger

Sehr gern! Das ist doch der ideale Platz, um ein Hotel aufzumachen: Das Schloß *Sanssouci* ist ganz in der Nähe, da gibt es immer viele Touristen!

Ex

Und die sollen dann alle bei Ihnen übernachten!

Frau Berger

Genau - aber wenn die Häuser erst mal restauriert sind, sind sie bestimmt sehr teuer. Na ja, ein schöner Traum, so ein altes Haus im *Holländischen Viertel* von Potsdam - aber nur ein Traum ...

Andreas

In meinem Staat kann jeder nach seiner Façon glücklich werden!

Frau Berger

Ja, ja, - das hat der *Alte Fritz* gesagt, um seine Toleranz zu zeigen. Aber das ist ja schon über 250 Jahre her! Heute ist das nicht mehr so einfach mit der Toleranz ...

Ex

Warum eigentlich?

Andreas

Also, warum soll es heute nicht möglich sein, daß man nach seiner Façon glücklich wird?

Frau Berger

Ведущий

Разговор идёт о живших здесь в 18-ом веке переселенцах.

Das wissen Sie doch selbst! Im 30jährigen Krieg gab es viele Tote. Und nach dem Krieg waren Einwanderer willkommen, um das Land zu besiedeln.

Andreas

Ja sicher, ich weiß. Und die Menschen wurden gut behandelt, man achtete ihre Kultur, man war tolerant - eigentlich eine multikulturelle Gesellschaft.

Frau Berger

Das stimmt! Viele Einwanderer kamen, um hier zu leben - Holländer, Italiener, Juden, Hugenotten - allein 20 000 Hugenotten!

Ex

Hugenotten?

Andreas

Franzosen, Ex - der *Alte Fritz* sprach ja auch besser französisch als deutsch ...

Ex

Wer sind Hugenotten?

Das sind Protestanten, ihr Glaube war in Frankreich verboten - damals.

Ex

Ach so, das interessiert mich nicht.

Ich habe Hunger.

Andreas

Ich kaufe dir eine Bulette ...

Ex

Nein, eine Currywurst!

Ведущий

На сегодня урок закончен. На следующем занятии мы с Вами совершим прогулку по знаменитым немецким киностудиям в Бабельсберге. Итак, до встречи в эфире!